

Examination Guide
ICEE 37th
Annual Inter-Cultural English Exchange
October 13th, 2024

Venue: NATULUCK Jimbo-cho, Tokyo

Held by
ICEE Steering Committee: ICEE Society

Sponsored by
Aspire
BCL BzCom
English Sage Solutions Corporation
iCOM

Practical English Promotion Systems
(Alphabetical order)

Supported by
International Debate Negotiation Association
Koudokan

Introduction

Welcome to the 37th annual ICEE event. We are privileged to be able, once again, to stage this unique competition which brings together people from all over the country to demonstrate their skills and share their knowledge. Whether one is new to the competition or a veteran with several trophies on display in the living room, there is a challenge for everyone. All participants have a chance to put their best foot forward and leave an impression on those with whom they share the journey - and a journey it is. As our founder Mr. Matsumoto Michihiro was fond of saying, mastering English is a lifelong endeavor. Each step on the 'Way of English' (英語道) may give us a measure of satisfaction, but at the same time, it pushes our destination further into the horizon.

It is our hope that whatever the outcome of the activities, the interactions with like-minded followers of *Eigo-Dōh*, in a festive, supportive atmosphere will inspire all of us to continue the never-ending quest for perfection.

〈試験審査の方法・結果について/ On Methods and Results of Screening〉

1. 第 1 セクションから、第 4 セクションまでは、検定形式なので、受検者は全てのセクションを受検する必要があります。午後の部に進級できるかどうかは、午前の部のスコアで決まります。(午前中の見学はありません。)

The competition is in two parts, the morning section, and the afternoon section. In the morning, there are 4 events. Extemporaneous Speech, Definition Game, “Listen-Think-Ask” and Discussion. They are tests and are required of all examinees. Advancement to the afternoon portion of the competition is based on the examinees’ scores in these tests. (There are no observers in the morning.)

2. 午後からは、トーナメント方式、第 5 セクションには 24 名が進むため、ジャッジが検定結果を元に出し、昼休みのあと発表します。第 5 セクション「ディベート」、第 6 セクション「交渉」と、級が上がるごとに人数は絞られ、第 8 セクション「ジャーナリスティックインタビュー」では、最後の 2 名が選ばれ、最終的に、優勝者と、準優勝者が発表されます。第 7 セクションまではフロアで、第 8 セクションは、会場前方のステージで行います。

The sections starting in the afternoon are in a tournament format. The 24 contestants advancing to Section 5 (Hexagonal Debate) will be announced after the lunch break. The number will be reduced to 12, in Section 6 (Negotiation), to 6 in Section 7 (Super Translation) and to 2 finalists in Section 8 (Journalistic Interview), after which the Grand Champion and the Runner-Up will be announced.

Sections 5 to 7 will be held in various parts of the main hall. Observers are free to move from table to table in these events. Section 8 will be conducted in front of the main hall.

3. 審査は、各グループのジャッジにより診断され、検定級の認定証は後日、コメント付きで郵送にて返却されます。午前の部は、6 級から、3 級までの認定となります。

Advancement or elimination will be based on the scores entered by the judge for each group. All effort will be made to assure the examination is conducted in a manner that is consistent and fair for all participants. (A grade certificate along with a comment will be sent to each examinee by mail later. The morning portion will be for judging Grades 6 to 3.)

4. 午後の部に進級した受検者は、それぞれのセクションを通過するごとに級の認定がされます。認定証は、後日同様に郵送にて返却されます。2 級から初段の判定。

Examinees advancing to the afternoon portion of the competition will earn an extra grade for each section they pass (A grade certificate will, likewise, be mailed to each examinee. This applies to Grades 2 to Shodan.)

5. 試験結果、審査に対する問い合わせには、一切応じかねます。

No inquiries on the results or judgment of the examination will be accepted.

〈観戦について/ Observation〉

午後のトーナメントは受検者すべてと、別途、申込をした見学者によって、見学することができます。進級者のパフォーマンスから、多くを学ぶことも、English Exchange の大切なポイントです。

The tournament in the afternoon will be open to observers, both examinees and those who have specifically applied to do so. Watching the performance of advanced contestants is a wonderful way to learn about the different approaches to English fluency.

〈各セクション共通の審査基準/ Common Judgment Criteria〉

ICEE は、単なる英語検定ではなく、英語によるコミュニケーション能力検定です。スコアは、1から5まで、「大変優れている」から「進歩が望まれる」までの評価がされますが、基本的な英語運用能力(語彙・文法・発音など)の他に、内容・常識・説得力・ロジック・ユーモアなどが、重要な評価の対象になります。日頃から培った英語力と問題解決能力を十分に発揮してください。

A Note on Scoring - Judges will score the participants on a scale of 1 to 5 (5 ‘Excellent’ and 1 ‘Needs Improvement’) In addition to grammatical accuracy and pronunciation, the judges take into consideration fluency (fluidity), content, time management and communicative competence.

The ICEE is not just an English test: it examines your ability to *communicate* in English.

The substance of the discussion, common knowledge, persuasiveness, logic, and a sense of humor are as important as English proficiency (vocabulary, grammar, pronunciation, etc.). Examinees are encouraged to fully demonstrate their command of the language as well as their unique approach to problem-solving.

午後の部に進出できるかどうかは、午前の部の合計点で判断されます。それぞれの平均点ではありません。一般的には、すべての評価基準で4か5の得点があれば合格します。

Advancement or elimination will be decided by the “final score,” which *may or may not* be affected by the average total of all criteria. Generally, a consistent 4 or 5 in all criteria means advancement.

〈諸注意/ Attention〉

○受検に際しての一般的注意/ General advice for examinees

1. 常に積極的に、参加して下さい。

Be fearless and proactive!

2. 各セクションでは、与えられた時間を有効に使って下さい。指定時間をオーバーした場合、及び極端に短い場合は、いずれも減点の対象となります。

In each section, use the time given effectively. Note that any examinee going overtime or stopping short of the allotted time may lose points.

○見学に際しての諸注意 / To observers

1. 静かに見学し、受検者の迷惑になるような行為は慎んでください。

Please remain quiet and refrain from any actions or activities that may distract examinees.

2. 上級者の技を盗むつもりで、真剣に見学してください。

Be attentive and learn the techniques of advanced examinees,

発音、発声、リズム、文法、ロジック、ユーモアなど

their pronunciation, vocalization, rhythm, grammar, logic, humor, etc.

プレゼンテーションの方法(間の取り方、アイコンタクト、声のトーンなど)

What presentation techniques (pause, eye-contact, tone of voice) do they use?

問題意識の持ち方(自分ならどう答えるか、一緒に考えてみましょう)

How do they demonstrate critical thinking skills?

※ 当日の様子は運営委員会が記録します。検定実施中の写真撮影、録音、録画はご遠慮ください。

The day's event will be recorded by the Management Committee. Please refrain from photographing, recording, or videotaping during the examination.

3. 試験会場では、スタッフ及びジャッジの指示に従ってください。

Once in the examination venue, please follow the instructions of the staff and judges.

〈受検者への連絡事項/ To examinees〉

1. 試験当日の昼食を今回は会場内で食べる事ができません。外での飲食をお願いします。

昼休みの時間は、12:10～13:20 です。10 分前には会場にお戻りください。

神保町駅の近くには飲食店が多くあります。

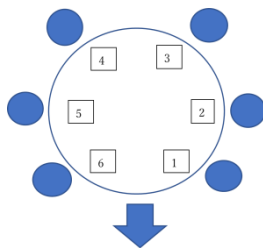
Eating lunch inside the venue is not permitted.

Please vacate the venue at the end of the morning session. You can go to one of the many restaurants near Jimbocho Station. The lunch break is from 12:10 to 13:20 p.m. Please return to the venue 10 minutes prior to the afternoon section.

2. この要項は、印刷して試験当日必ず持参してください。

Please be sure to bring a copy of this guide on the day of the examination.

Section 1 Extemporaneous Speech



〈概要 / Overview〉

その場で決められた題目に対してのショートスピーチを行います。テーマにあった内容をコンパクトに、かつ表情豊かにスピーチができるかが試されるセクションです。

In this section, each examinee will give a brief, extemporaneous speech on a subject decided on the spot. The examinees will be evaluated on their ability to present ideas that match the theme in a compact, yet richly expressive manner.

〈試験方法 / Instructions〉

1. 1 番の席の受検者は、judge から渡されたカードに書かれた、3 つのテーマから 1 つを選び、1 分間準備する。

The examinee with the lowest examinee number starts. The examinee seated in seat 1 stands before the judge and chooses one of the three themes on the card given by the judge. He/She has one minute to prepare.

2. 1 分間のスピーチ。

The examinee then speaks for one minute on his/her chosen topic.

3. 2 番の席の受検者は、1 番のスピーチの後、次のカードを受け取り、ジャッジが記録シートにメモする 1 分の間に準備。同様に 1 分間で、スピーチする。

After the first examinee is finished, the examinee with the second lowest examinee number stands before the judge and gets the next card, selects a topic, and prepares for one minute. During that time, the judge fills out the score sheet for the first speaker. When the judge signals, the second examinee starts his/her speech.

4. 3 番から、グループの最後の席の受検者まで、同様にスピーチし、審査を受ける。

The examinee with the second lowest number is followed by the examinee with the third lowest number and so on until the last of the group has had a chance to present his/her speech.

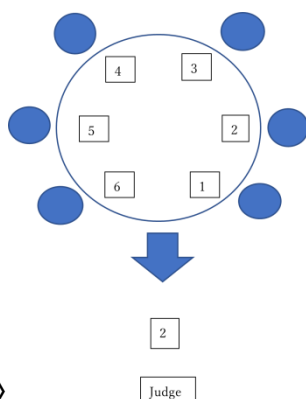
〈審査のポイント / Judgment criteria〉

In evaluating each examinee's speech, the following points are taken into consideration.

- 1、 選ばれたテーマを正確に把握し、それに沿ったスピーチをしているか？
Is the examinee successful in understanding the selected theme accurately and speaking accordingly?
- 2、 テーマに対する自分の意見や考えをまとめ、時間内におさめられているか？
Is the examinee successful in organizing and delivering his/her opinions and ideas on the theme within the allotted time?
- 3、 効果的にプレゼンテーションされているか？
Is the presentation well-organized, coherent, and effective?

Evaluation – Presentation of each examinee is scored on a 5-point scale, 5, 'Excellent' and 1, 'Needs Improvement'. Grammatical accuracy is one factor, but a score of 5 indicates outstanding content, excellent organization, clear logical presentation, and good time management.

Section 2 Definition game (Define the words one by one)



〈概要 / Overview〉

次々と出される単語を定義していくセクション。瞬発力や反射、明確な定義をする判断力などが試される。

This is a section in which the examinee succinctly defines the words one after another, within the allotted time. The examinee's speaking agility, quick response, and clear judgment in defining the words will be tested.

〈試験方法 / Instruction〉

2 番の席の受検者は、ジャッジの前に行き、1 分間で(4 個の)単語を定義する。ジャッジの与えたカードに書かれた単語をわかりやすく、短いセンテンスで定義する。次々と答え、1 分経過した時点で終了。

The examinee with the second lowest examinee number in the group starts. The first examinee stands before the judge. He/she is given a card with 4 words. The examinee has one minute to define each of the 4 words. The definitions should be done in brief, simple sentences. Examples may be used to broaden the image or to illustrate the word. Once finished, the examinee returns to the seat and the next examinee goes before the judge. The examinee receives 4 new words to define in one minute. This continues until the last examinee has had a chance to define the words presented.

〈審査のポイント / Judgment criteria〉

The following points will be considered. In evaluating each examinee's performance.

1. 単語の意味を瞬間的に判断し、簡潔で相手に伝わる英語で定義することができているか？

Is the examinee successful in instantaneously understanding the meaning of the word and defining them in concise and effective English?

2. 慌てずに冷静に、次の単語の定義をするように、頭を切り替えているか？

Is the examinee making transitions from one word to another smoothly and with composure?

3. ユーモアや、発想力を活かして答えているか？

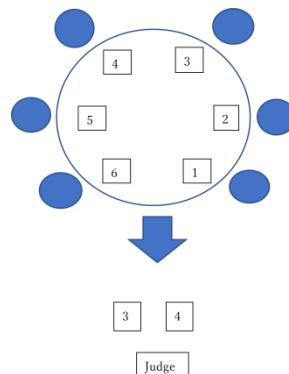
Is the examinee demonstrating humor and creativity?

4. 時間の使い方がうまくできているか？

How well does the examinee manage the time?

Evaluation - This event is also scored on a 5-point scale with 5, 'Excellent' and 1, 'Needs Improvement'. A score of 5 indicates the examinee is knowledgeable, creative in presenting content and flexible in his/her thinking. It also suggests the individual is capable of good time management.

Section 3 “Listen-Think-Ask”



〈概要 / Overview〉

このセクションは、従来の Why-because に変わって第36回から始まった新しいセクションです。

Why-because には、故松本道弘先生の「日本人は、何故？を聞かない！ Why? と問うこと、そして because ...で答えることを学ばなければならぬ」という強い思いが込められていました。

しかしながら、ジャッジの側から Why?にこだわりすぎて(従来から必ずしも why ばかりで質問すると、決められてはいなかったのですが)会話がスムーズにできていないケースが多い。また同時に質問者と答える者を評価することが難しいという意見が出ていましたので、前回からこのセクションの改訂を図ることに致しました。

もちろん松本道弘先生の提起した問題は、私たちの思考訓練にとっても大切な点であり、これからもこの why-because が、英語教育界に必要なキーワードであることには、変わりありません。

さて、今回は以下に示した通り、会話がスムーズに流れるように、いかに相手からのスムーズな答えが得られるか？という点に気をつけて質問者が、話をスムーズに続けて行くか？に重きを置いて、質問者の側のみを採点いたします。

“Listen-Think-Ask” replaces the previous ‘why-because’ section.

The section was created with the strong belief by Mr. Matsumoto that critical thinking involves asking Why? asking for reasons. The answer would generate another Why? thus not only keeping the conversation

going but also achieving better understanding between the two parties. However, in an event such as this, there seemed to be an overemphasis on *Why?* and not enough on communication. Furthermore, it was deemed difficult for the judges to fairly evaluate both the questioner and the respondent at the same time.

Therefore, a decision was made to revise this section.

While retaining, Matsumoto Sensei's emphasis on critical thinking and training, embodied in "why-because," the participants will have a little more flexibility in the words and expressions used to maintain a smooth flow in the conversation. **Furthermore, only the questioner will be evaluated.**

答える側の方も、採点されないからと、気を抜くことなく、質問者が次の質問をしやすいように、あまり長い間答えるのではなく、会話が続いて行くようにお互いに呼吸を合わせて行くことも大切です。

それがお互いに役割を交代した時も、スムーズに会話が続く鍵となるでしょう。

It is important for the person answering the question not to be distracted because he or she is not graded, but rather to keep a smooth conversational volley going. Long answers should be avoided. After two minutes the roles are switched.

〈試験方法 / Instruction〉

3 番目と 4 番目の受検者が 1 組目となる。

受検者 A (番号の小さい方) がパートナーに最初の質問をする。

受検者 B はそれに答える。

受検者 A は、コメントをしたり、次の質問をしたりして、会話を続けるのが仕事です。大切なことは、会話の自然な流れを保つことです。

次の 2 分間は、受検者 B が会話を続ける役割を担います。

次のペアは 5 番と 6 番。次に 1 番と 2 番。

今回からは、質問者が交替する度に質問も変わります。スクリーンの表示を確認してから、質問を始めてください。

注 * いずれの受検者がどの時点で自分のコメントを話してもよいが、会話が続くことに重点を置くべきで、受検者の一方が独白するようなことがあってはならない。その場合は、ジャッジが注意する事になる。

The examinees with the third and fourth lowest number in the group will be the first pair. Examinee A (the one with the lower number) asks the initial question to his/her partner. Examinee B must reply. It is the task of Examinee A to keep the conversation going, by making comments and asking follow-up questions. The important point is to maintain a natural flow in the conversation.

During the next 2 minutes, the roles are reversed, with Examinee B tasked with keeping the conversation going.

The next pair is number 5 and number 6.

Then number 1 and number 2.

Starting this year, each questioner will have a new question with which to start off the conversation. Please check the screen for your question.

Note * Either examinee may introduce their own comments at any point, but the emphasis should be on a back-and-forth; at no point should it become a monologue by one of the participants, and if either examinee does so excessively, the Judge should penalize the offending examinee accordingly.

〈審査のポイント / Judgment criteria〉

In evaluating the exchange between the two examinees, the following points are taken into consideration.

- 1. 質問する側は相手を尊重し、相手が答えやすいように質問しているか？**

Does the questioner respect the responder and ask questions in a way that makes it easy for the person to answer the question?

- 2. 質問する会話が途切れないように、適切に言葉をつないでいるか？**

Does the questioner string word together appropriately so that the conversation continues uninterrupted?

- 3. 質問者は、論理的で筋の通った質問をしているか？**

Does the questioner ask logical and reasonable questions?

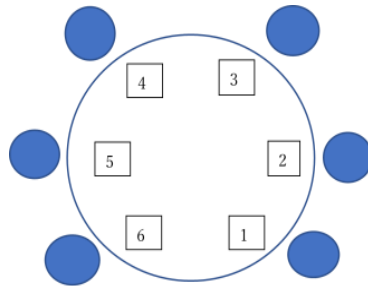
- 4. 質問者は、相手の答えに対して柔軟に、また時間を置かずに、次の質問をしているか？**

Does the questioner remain flexible to the responder 's answer and continue with the next question without delay?

5. 質問者は、ユーモアやウィットを交えて創造的に会話を創っているか？

Is the questioner able to lead the conversation with humor and wit?

Section 4 Discussion



〈概要 / Overview〉

相手の意見にも耳を傾けながら自分の考え、主張を的確に伝え議論をしていくセクション。ずばりディスカッション能力が試されるセクションです。

In this section, examinees present their ideas and discuss the issue with the other members of the group. It is an opportunity for each person to hear differing views expressed and respond in a manner that furthers greater understanding of the topic discussed.

〈試験方法 / Instruction〉

受検者は、指示されたグループで輪になって着席する。

Examinees in each designated group sit down in a circle.

与えられたトピックに関して、15 分間自由に発言、自分の意見を伝え、他の参加者の意見を聞いて議論を展開して行く。

On the topic provided, examinees speak freely for 15 minutes, advancing discussions by communicating their own ideas while listening to the opinions of other participants.

〈審査のポイント / Judgment criteria〉

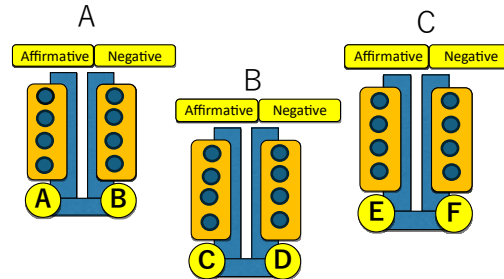
1. トピックに関して、しっかりした自分の意見をもっているか？
Does the examinee have his/her solid opinion on the topic?
2. 自分の立場や意見に論理的一貫性があるか？
Are the positions and opinions of the examinee logically consistent?
3. 他人の発想や意見を妨げるような行為をせずしっかり耳を傾けられているか？
Is the examinee paying due attention to the ideas and opinions of others without obstructing them?
4. 自分の意見を明確に相手に伝えることができるか、また相手の意見を受け取って、さらに発展させることができているか？
Is the examinee successful in communicating his/her opinions to others with clarity? Is he/she helping further advance opinions of others?

※ここまでが、検定のセクションです。

The Discussion is the final morning event and concludes the test section.

Section 5 (The first section in the afternoon)

Impromptu Debate



〈概要 / Overview〉

午前中のセクションの中から選ばれた24名がこのセクションに進級します。

2グループに別れ、決められたテーマについてディベートを行い、論理的思考や知識背景を総動員しチームを勝利に導けるか。英語力だけではなく積極的な態度、発言などトータルの参加姿勢を試されます。

松本道弘氏の考案した、情理を含めた反駁部分のある六角ディベートは、相手に対する敬意を示し、その上で自分のチームの主張の優位性を語ります。相手を説得するのではなく納得させる主張が必要です。

肯定側、あるいは否定側になるか、またどの役割になるかは、予め決められています。以前のように選ばませんのでご注意ください。

Based on their performance in the morning sections, twenty-four examinees (henceforth referred to as contestants) will advance to Section 4. They will be divided into 3 groups and debate on a given theme. What is at stake is whether the contestants can lead their team to victory by fully mobilizing their logical thinking and background knowledge. This section looks not only at English ability but also at the overall involvement and investment of everyone in the team's goals.

Matsumoto Sensei's hexagonal debate differs in several ways from parliamentary debate. First, there is a rebuttal with an emotional element. The speaker relates a personal experience or anecdote to appeal to the emotions of the opposing team. Secondly, there is a second rebuttal in which the debater demonstrates respect for the opponents by acknowledging the legitimacy of their claims and then counters these claims with even stronger and more convincing arguments. It is not enough to simply persuade your opponents. They must be firmly convinced of the superiority of your team's position.

Please note, that unlike previous years where contestants within the group were free to choose the roles within the team (speaker's role), both the teams and the roles for each person will be decided by the organizers in advance. The preparation time can then be spent on discussing content and planning strategy for winning the debate.

このディベートでは、どちらのチームが勝ったかではなく、ジャッジは各受検者のスピーチがどのくらい効果的にチームに貢献したか、またそのスキルを評価します。1 ラウンドのみが行われます。

The judges will also closely examine and evaluate the skills each participant displays and his/her contribution to the success of the team. Please understand that only one round will be held.

〈試験方法/ Instructions〉

1. 各グループ予め決められた 4 名ずつのチームとなり、与えられた論題に関してディベートを行う。形式と時間は以下の通り。

The 8 contestants in each group will be split into Affirmative and Negative with 4 members on each side. Each member will have a predetermined part to play in the debate, Constructive Speech, Cross Examination, 1st Rebuttal and 2nd Rebuttal. Participants are allowed to speak only within the time allotted to them.

The format and time allocation.

準備/	Preparation	15min
立論/	Constructive speech	3min
反対尋問/	Cross Examination Q&A	4min
反駁1/	1 st Rebuttal - Based on their own experience	3min
反駁2/	2 nd Rebuttal -Show respect to the opponent and sum up the round	3min

2. 反駁1は、自分の経験を語り、反駁2は相手チームへの敬意を示し、相手から学んだ点を述べてから、自分たちの主張の利点を述べ、グループの立論にかなったまとめをする。

Rebuttal 1

- Speakers should speak about their personal experience.

Rebuttal 2

- Speakers present closing arguments. They acknowledge the strengths of the opposing team, state the lessons learned, then summarize the group's argument in a respectful manner.

〈審査のポイント/ Judgment criteria〉

1. 概念は適切に定義されているか？
Are the concepts properly defined?
2. 論題を論理的に分析しているか？
How logical is the speaker in analyzing the topic?

3. ディベートの基本に沿って、肯定否定の主張を、それぞれのロジックを通す形でしているか？

Is the contestant making his/her case for or against the proposition in a logical manner consistent with the basic rules of debate?

4. 聴衆及びジャッジに対して、効果的、かつ説得力のあるプレゼンテーションができているか？

Is the contestant effective and persuasive in making a case with the audience and judges?

5. 相手の尋問や議論に、柔軟かつ迅速に対応しているか？

Is the contestant flexible and quick in responding to questions and arguments?

6. チームワークが十分に発揮されているか？

Is the team demonstrating teamwork?

Are they cooperating in an effective manner?

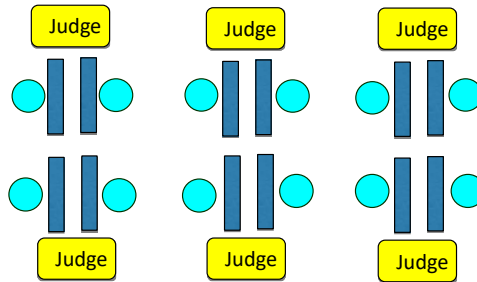
Evaluation – The evaluation is based on a 5-point scale, 5 being Excellent and 1, Needs Improvement. Each examinee will be judged as an individual and as a member of the team. In addition to linguistic competence, the judges will be listening carefully for content, logical presentation of ideas and cooperation,

※ 参考ビデオ <https://youtu.be/bnzcKDJ14j4>



Section 6 (The second section in the afternoon)

Negotiation



〈概要/ Overview〉

与えられたシチュエーションの中で役割をこなし、目的である交渉を果たす事ができるかを見るセクション。交渉力、状況判断力、ユーモア、言葉の緩急など総合的な力が試されます。

Following the debate, 12 contestants will be selected to advance to Section 6, Negotiation. This section looks at the contestants' ability to play his/her role in each given situation and achieve a desired goal in a negotiation. At stake are overall skills including bargaining power, situational judgment, a sense of humor and speech modulation.

〈試験方法/ Instructions〉

1. 今回から受検者 1 人ずつが 1 対 1 でと交渉を行う形式に変わりました。
6 つのチームが同時に行います。

This time, the format has been changed. Instead of 3 groups of four contestants, there will be 6 groups of 2. The contestants will negotiate one-on-one, thus giving each person ample opportunity to fully demonstrate their language and negotiation skills.

交渉の問題、ケース(それぞれの人間の役割と、どういう交渉であるかという内容が英文で書かれた文章で示される)が与えられるので、それを使って 10 分間作戦タイムをとることができる。

The contestants will receive a sheet describing the background of the case and the role that they will play. No one will be privy to the information relating to the specific role except for the person playing the role. In the negotiation. Each contestant is entitled to 10-minute tactical time-off to study the information and plan strategy.

2. 交渉時間は、10 分間。交渉のスタイルは、自由。

Each session lasts for 10 minutes. There is no restriction on bargaining methods.

〈審査のポイント/ Judgment criteria〉

1. 与えられた役割を、うまく演じているか？

Is the contestant effective in playing his/her role?

2. 交渉に際し、双方が満足するような結果を引き出そうと努力しているか？

Is the contestant working toward a win-win situation?

3. 冷静沈着に、かつユーモアを交えて交渉をまとめているか？

Is the contestant demonstrating composure and humor in handling the negotiation?

4. 交渉中のさまざまな障害に、創造的かつ柔軟な対応ができているか？

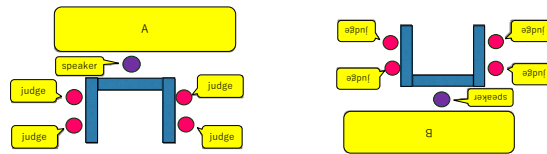
Is the contestant showing creativity and flexibility in coping with obstacles in the negotiation?

5. 与えられた時間内に、交渉を効果的、かつ効率的に行っているか？

Is the contestant effective and efficient in handling the negotiation within the given time?

Evaluation. The performance of each contestant will be scored on a 5-point scale, with 5, Excellent and 1, Needs Improvement. 5 indicates a high level of linguistic as well as pragmatic competence. This includes not only grammatical accuracy and fluency, but also the ability to present ideas clearly and logically. Please note that the goal of the negotiation is a ‘win-win’ where all parties leave the table content with the terms of the agreement.

Section 7 Super Translation



〈概要/ Overview〉

このセクションは、第 35 回から新たに設けられたセクションです。

このセクションでは、日本の著名人の言葉の翻訳と、あなたの感性や経験から思いついたストーリーをもとに、聴衆や審査員を感動させるスピーチをしていただきます。受検者の文化的背景に関する知識を評価します。また、言葉の選び方やレトリックの使い方も評価します。翻訳とストーリーテリングは別々に評価します。

以下の基準を参考にしてください。

This section is a challenging activity which was added to our repertoire of events two years ago. Contestants will translate a quote and present a speech inspired by the quote. The passages are taken from the writings of famous literary figures and should be familiar to most people. The narrative should be drawn from one's own experience. The judges will evaluate the contestant's knowledge of and understanding of the writer and the cultural background. They will also assess the choice of words and the use of rhetoric. The translation and the storytelling will be evaluated separately. Please refer to the criteria below.

〈試験方法/ Instructions〉

1. 12 名の中から選ばれた 6 名が、2 つのグループに分かれ、一人ずつ順番にそれぞれに日本語の引用文が示されます。

Six contestants selected from among the 12 contestants in the Negotiation section will be placed in two groups. Each in turn will be given a quote to translate.

2. 2、受検者は 5 分の準備時間が与えられるので、その間に翻訳とその後のスピーチの準備をします。

The contestant will be given five minutes to prepare the translation, and a story.

3. 準備のあと、受検者は翻訳した文章を発表してもらいますが、終わったことをしっかり伝えてください。その後、1 分間の審査時間を取ります。これは、審査員が翻訳部分を採点し、参加者に準備の時間を与えるためです。

After the preparation, the contestant will be asked to present the translation, when done the judges will have one-minute for scoring the translation. During this time, the contestant will have additional time to prepare his/her speech.

4. 審査時間が終わると、ジャッジの合図で受検者は翻訳に関連したスピーチを始めてください。スピーチの制限時間は 3 分ですが、3 分間必ず話し続ける必要はないです。スピーチが終わることを、明確に伝えてください。

At the end of the judging time, the judge will give the sign and the contestant will begin the speech related to the translation. The time limit for the speech is three minutes (it is not necessary to continue speaking for three minutes). The speaker can simply inform the judges when done.

5. 参加者には事前にルール説明をおこないます。1 番目の受検者が発表している間、2、3 番目の受検者は審査会場の外で待機します。前の人が終わると審査会場に移動し、終了したら、他の観客と同じエリアに移動します。

Rules will be explained to participants in advance. The rest of the contestants will wait outside the judging area. When called he/she will enter the judging room. When finished, he/she will be free to join the other observers.

〈審査のポイント/ Judgment criteria〉

Translation Portion (翻訳のパート)

1. 話し方 (5%) Good Delivery (5%)

翻訳は自然で正しい発声や抑揚で、スムーズに話されているか。

The translation is delivered smoothly and with appropriate intonation.

2. 文法の正確さ (10%) Grammatical Accuracy (10%)

この翻訳に、文法上の間違いがほとんどないか。また、翻訳が話し手の使う文法のスタイルに忠実であるか。

The translation has few to no mistakes in grammar. Also, the translation is faithful and where possible retains the general grammatical style of the quote.

3. 修辭的な美しさ (10%) Rhetorical Beauty (10%)

この翻訳は、自然で美しい英語に聞こえ、また必要に応じて様々な修辭的手法を用いているか。

The translation sounds natural and beautiful in English. It also uses various rhetorical techniques where appropriate.

4. 正しい意味 (15%) Correct Meaning (15%)

文章の意味に忠実な翻訳であり、意味を加えたり意味の一部を削除したりしていないか。

The translation is faithful to the meaning of the text. It neither adds meaning nor leaves the essentials out.

Speech/Story portion (ストーリーテリングのパート)

1. 論理的展開 (10%) Logical Development (10%)

スピーチ/ストーリーには、明確なイントロ、ボディ、結論が含まれているか。
発言の順序は論理的に意味をなしているか。

**The speech/story contains a clear introduction, body, and conclusion.
There is coherence and logical order.**

2. 深遠さ (15%) Profoundness (15%)

スピーチやストーリーが聞き手に考えさせ、テキストから何らかの深い洞察を提供しているか。

The speech/story makes the listener think and provides some kind of deep insight from the text.

3. 話し方 (15%) Good Delivery (15%)

話し手は視線を合わせ、効果的なジェスチャー、顔の表情、声の使い方をしているか。

The speaker shows good eye contact, effective gestures, facial expression, and use of voice.

4. 理解しやすいメッセージ (20%)

Understandable Message (20%)

スピーチやストーリーの要点が聴衆にとって明確である。ほとんどの聴衆は同じように重要なメッセージを受け取ることができるか。

The point of the speech/story is clear to the audience. Listeners should be able to agree on the key message being conveyed.

Section 8 Journalistic Interview

〈概要/ Overview〉

前のセクションで、2人のファイナリストが選ばれ、ICEE コンペティションの最終的かつ最も挑戦的な部分、ジャーナリズムインタビューに進みます。

それぞれ、ゲストスピーカーに対して、1対1のインタビューを行います。ファイナリストが自分のスキル、才能、知識の全範囲を実証する機会です。

Following the Super Translation, 2 contestants will be selected to advance to the final and most challenging portion of the ICEE Competition, the Journalistic Interview. The two finalists will each conduct an interview with a guest invited specifically for the finale of this competition. It is a test of the ability of the contestants to draw on all their resources, their full range of skills, talents, and knowledge, to present an entertaining and edifying conversation with the interviewee.

〈試験方法/ Instructions〉

- 1、 受検者は Guest Interviewee に対して、1 対 1 のインタビューを行う。
2 人の受検者が残っているので、2 回メインルームで行う。
Each contestant will conduct a one-on-one interview with the guest interviewee. With two finalists remaining, two sessions are held on the stage of the main hall.
- 2、 受検者は Guest Interviewee のプロフィールから、質問したいポイントを押さえて、質問していく。簡単なプロフィールは 2 分前に待合室で渡される。時間は 10 分間。
The contestant will be given 2 minutes in the waiting room to read the profile of the guest interviewee and to prepare a strategy. Once in the main room, he/she will have 10 minutes to ask the guest questions.

〈審査のポイント/ Judgment criteria〉

最終セクションは、受検者にとっても、ジャッジにとっても非常に難しいセクションです。受検者は、ゲストに気分よく話してもらいながら、より深い情報を掘り下げていく、重い責任を負っていることを、心にとめて置かなくてはなりません。ジャッジは公平かつ偏見なく、受検者を評価する義務があります。以下が評価の基準です。

This is a very difficult section both for the contestants and the judges. The contestant must bear in mind the heavy responsibility he/she has to make the guest feel comfortable while at the same time, probing for information. The judges have the duty to evaluate the contestants fairly and without bias. The following are points taken into consideration when determining the winner of the event.

1. インタビューを通して、相手の本音を引き出しているか？
Is the interviewer successful in drawing out the interviewee's true feelings?
2. あえて踏み込んだ質問を、相手にいやな感情を与えずにすることができるか？
Is the interviewer successful in asking delicate questions without making the interviewee uncomfortable?
3. 与えられた時間を、効果的かつ効率的に使っているか？
Is the interviewer using the time given effectively and efficiently?
4. インタビューのマナーを、心得ているか？
Is the interviewer demonstrating the proper manners of interviewing?
5. インタビュアーは集中力を維持し、インタビュイーの人生や性格の興味深い側面を明らかにするような質問ができるか？
Is the interviewer able to maintain focus and ask questions that reveal interesting aspects of the interviewee's life and personality?

Evaluation

The contestants will be evaluated on a 5-point scale.

5 points indicates the examinee has excellent pragmatic competence and demonstrates an understanding and appropriate use of cultural and social norms in English communication. It further indicates a proficiency in effectively eliciting in-depth responses from the interviewee in the time allotted.

※注意事項

検定に参加する方は、9 時 20 分までに、会場にお入りください。

お昼の食べ物は会場外でお願いします。

試験要項は予め、印刷してお持ちください。試験中はマナーを守って、気持ちよくいられるように配慮してください。

参考にビデオを撮っていますので、映る事ができない事情のある方は、予めご連絡ください。

何でも質問があれば、事務局までお問い合わせください。

領収書は、当日名札とともに受付でお渡ししますので、必要な方はお手数ですが、ご自分でご記名をお願いいたします。

飲み物に関しては、セッション中は、なるべく控えていただきますが、その他の時は適宜お取りいただいてもかまいません。

スマートフォンなどは、午前中は使えません。午後の部の準備の時はお使いいただいても、かまいませんが、セッション中は見ることはできません。**Super Translation では使う事ができません。**

午後の部の相談中は日本語使用も可ですが、セッション中は英語のみで通してください。

最後ですが、最近急激に気温が下がっていることもあり、コロナだけではなく、マイコプラズマも流行しています。

個人の判断となっておりますが、念のためにマスクはご用意の上、セッション中、休憩時間、懇親会へのご参加の方々も、飲食中以外はマスクの着用をされるなど、ご注意ください。

それでは、当日お会いできることを楽しみにしております。

以上
事務局アドレス
icee1984@gmail.com